

*Ovaj prijevod sastoji se od
4 lista / 1 stranice prijevoda
Broj: OV-1738-1/2022
Datum: 27. listopada 2022.*

*Ovjereni prijevod
s engleskog jezika*



22.2. The right to use the copyrighted work assigned to the Client under the Contract means the right to use it in every sense, for the only and limited purpose of the Contract and the works, including without limitation the right to copy and modify the copyrighted work without any specific consent of the Contractor and/or subcontractors hired by him.

22.4. By signing the Contract, the Contractor expressly acknowledges and agrees that the Price to be paid by the Client to the Contractor pursuant to the Contract also includes full and fair compensation for the right to use the copyrighted work in accordance with this Article.

ANNEXES AND AMENDMENTS TO THE CONTRACT

Article 23

23.1. Any amendments to the Contract and/or its annexes must be made in writing and signed by both Parties.

GENERAL PROVISIONS

Article 24

24.1. Applicable law. This Contract and its interpretation are governed by Swiss law.

24.2. Jurisdiction. The Parties undertake to use their best endeavors to resolve any disputes arising out of or in connection with this Contract by mutual agreement. If no amicable settlement can be reached within 30 (thirty) Business Days, all disputes arising out of or in connection with the Contract, including disputes relating to the issues of its proper occurrence, breach or termination, as well as the legal effects that result from it, shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The place of arbitration shall be Zurich, Switzerland and the language of the arbitration shall be English.

but it was
←
ICC

24.3. Subcontractors and transfer. The Contractor shall not transfer the benefits or rights under this Contract without the Client's written consent. Neither the Client nor the Contractor shall transfer the obligations under this Contract without the written consent of the other Party. In the case of subcontracting, the Contractor agrees to bid the subcontractor in their agreement to act in accordance with the terms of this Contract and shall be responsible for the Works performed by the subcontractor as if he had performed them himself, i.e. their responsibility shall be joint and several.

24.4. Complete Contract. This Contract, together with all its Exhibits, contains the entire agreement of the Parties with respect to the subject matter of the Contract and supersedes any other agreements, oral or written, that relate to the subject matter of the Contract. Amendments to the Contract shall not bind the Parties unless made in writing.

24.5. Partial invalidity. The invalidity or unenforceability of any provision of the Contract shall not affect in any way the validity or enforceability of the remaining provisions and the

Parties shall use their best endeavors to amend such provision so as to make it valid and enforceable in accordance with its stated intention, to the extent allowed by law.

24.6. Number of copies. This Contract is concluded simultaneously in 2 (two) identical copies, one for each Party.

24.7. Entry into force. The Parties agree that the Contract shall be deemed to have been concluded at the time when it is signed by persons authorized to represent the Parties and authenticated by the Parties' stamps (except when the certification of the contract with a stamp is not necessary for the Party which, in the country of its registered office and in regular legal transactions, does not use the seal when entering into contractual relations).

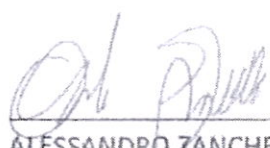
24.8. Terms and Conditions. The General Terms and Conditions of any Party do not apply to the Contract, and for which effect it is not important that the Party objects to the application of such General Terms, nor the fact that the Client accepted the offer of the Contractor, accepted Works from the Contractor or paid to the Contractor part or all of the Price, unless specifically determined differently under this Contract.

24.9. The Parties agree that they are aware of their rights and obligations arising under this Contract and that they accept the same.

For the Client:

For the Contractor:


Tomislav Debeljak
President of the Management Board


ALESSANDRO ZANCHETTA
CEO and Legal Representative of Hysea s.r.l.

Date: 04/05/2020

Date: 06. April 2020.

Place: SPLIT

Place: S. Vendemiano, Italy

DIV GRUPA d.o.o.
10430 SAMOBOR, Bobovica 10/A
Tel. 01 3377-000, Fax. 01 3376-155
OIB: 33890755814
5

hysea srl
Via Palù, 34
31020 SAN VENDEMIANO - TV - ITALY
P +39 0438 1918700 - F +39 0438 1918701
info@hysea.it - C.F./P. IVA 00767710262

